

1

Lugar: Cimavilla (Xixón).

Narrador: Benxamín Ordóñez Laviada, 72 años (2017).

Recopiladores: Darío de Dios Sanz y Claudia Elena Menéndez Fernández.

Trescripción: Jesús Suárez López.

Grabaciones: Cimavilla • Pexes en peligru d’esaniciu • Les pallabres de la güela.

Cimavilla

Bueno, yo llámome Benxamín, tengo setenta y dos años, nací aquí en el barriu, en la cai Honesto Batalón. O sea, nun nací en Cabueñes, no, en mi casa. El barriu camudó muchísimo... era... antes, pues bueno, la xente vivía de la mar, dalgunos de los astilleros y... poco más. Estaba fechu una llacería, porque esti barriu nun ye ni... lo que veis agora ni se paez, yera too praos [casimente] y cases mui pequeñes, mui pequeñes. Les cais, bueno... todos embarraes, nun había más qu’aceres y luego depués barru. Esti yera un barriu apartáu de todo. Salíamos d’equí y decíamos: “Vamos a Baxovilla”. Esto ye Cimavilla, ¡Cimavilla, eh!, no Cimadevilla, Cimavilla, y yera distinto. Tábamos arrequexaos aquí y falábamos con todos los vecinos, les persones mayores, los que yeren de la mi edá y tal. Y nun salíamos d’equí, más de La Talaya, de xugar ahí ena Talaya, en el campín qu’había n’Honesto Batalón y luego yá El Pedreru.

Pexes en peligru d’esaniciu

Después, cuando yo era neñu, pues tenía unos tiyos que vivíen de la mar, y unu yera de la mar y otro yera’l pesquín de caña. El que yera pesquín de caña, cuando yo tenía yá diez doce años, que podía echa-y un gabitu, pues decíame: “¡Hala, neñu!, ven a echame una mano que vamos a por carná”. Díbamos a la playa de Fomentín y allí díbamos a por muergos. Garrábamos

tamién muxones, xorrón y lo que salía, amasueles... amasueles aprovechámbamosles pa casa, virigüetos... tamién. Y eso yá lo apartámbamos pa xintalo en casa. Lo demás llevábalu yá él pa pescar. Él diba a la furagaña, que cuando ye pequeña llámase “furagaña” a la llubina. Dempués, cuando son grandes, son llubines o roballices, a la chopu, al pizcuervu... Y ye d’eso de lo que... bueno, entraba un poco más de dineru en casa. En cambiu, l’otru diba a la mar y decíame tamién, cuando yo tenía vacancies y tal: “¡Anda, ven conmigo!”. Entonces cuando díbamos ena lancha... o bien con la lancha de Máisimo, de Pepo o de Peraldillo, decía él: “¡Guah.e!, ponte en la proa, y tu que tienes un bon güeyu mira a ver si ves la toliña. Y el mazcatu a ver si lu ves pegar”. Poníame allí y decía yo: “¡Ahí está!, ¡debe haber un xarabal!”.

Díbamos p’allá y llargaben les redes a la corrida o al cercu. Cuando lo veíamos, pues según diben en marcha rodeaben el xarabal, y eso era a la corrida porque la lancha no paraba. Y el cercu ye: soltaben un bote, macizaben pa que veniesen los pexes y entonces aquel bote que taba dentro... y el barcu rodeaba el bote. El bote salía y garraben lo qu’había dentro. Eren dos formes de pescar estremaes del todo.

¡Meca!, cuando yo diba por ahí, que tendría... con los mis tíos, diez... doce años, el besugu tirábase al camión pa facer fariña. Había tanto, tanto, tanto, que lo tiraben. Y güei el besugu nun baxa nunca entre cuarenta y cincuenta euros el kilo. Y el chicharrón, esos que son así riquísimo, lo grandón, aquí al fornu, todo yera pa la fábrica, que decíen, pa la fábrica. Cargaben les caxes y vaciábanles allí y tal. Y había un pexe que me gusta muchísimo y que muchos del barriu lu conocen, ye’l riñón. El riñón tien la piel mui áspero, mui áspero. ¿Sabes pa qué lo utilizámbamos? Pa limpiar les tables de la lancha, vivos, retorcéelos y limpiámbamos. Iba ún con un balde, limpiaba y luego tirábase’l riñón. ¡Vete a garralu agora a la pescadería! Entre doce y dieciséis euros el kilo. Hai que pelalu. La raya, mira, aportámbamos aquí al muei, al cai, como lo quieras llamar, y rayes tiraes allí pa la xente que quisiere quitales a veces y les llevase pa casa. ¡Nada de nada! ¡Vete a mercalo agora! O sea, que quiero decivos con esto que yá no hai pexe, que no hai pexe yá. Yá s’está esanicando todo yá. Ye terrible.

Les pallabres de la güela

Luego yá, bueno, yo tuve que dir a estudiar y yá yera distinto. Marchaba tamién de vacaciones a Peñule, ahí a Figaredo, que teníamos familia, a Uxo, a Turón... Y entós claro, entre aquello y aquello siempre estaba metíu en lo que yera l'asturianu. Yo tenía una güela, una bisabuela, qu'había sido una gran líder de la CNT y falaba... falaba l'asturianu porque yera de Peñule, y siempre me decía: "Guah.e, tu nunca escaezas la to llingua". Y allí falábalu, falaba bastante. Vivía con unos tíos porque yo, bueno, con mi madre nunca, ni con mi padre. Mi padre morrió cuando yo tenía siete meses. Entonces criáronme unos güelos aquí, y decía ella siempre: "La tu prima nun esposiga de la gu-lísima que te tien". Siempre decía lo mismo, y después, cuando taba de coña decía: "Ven p'aquí que te voi yo hacer reberguinos..." reberbusquinos, que ye lo mismo, ¿no? Y falaba que daba gusto, entós yo siempre tuve mucho interés por conservalo. De hechu voi por ahí a veces y toi falando con la mi muyer, que la mi muyer ye de Laviana y tamién pescancia daqué y mucha xente queda como abluca, ¿no?, mirando pa ti. Pero yera casi por mi bisabuela, ¡eh!, la que m'inculcó'l mantener el asturianu. Yo sé todos los nomes del cuerpu humanu n'asturianu, porque nos enseñó mi bisabuela. Porque yo decía-y... ¡yo tenía un amor por ella!

—Y mi güelu ¿de qué morrió?

—Pues d'un cáncanu nel pasarineta".

Y ye cuando decía yo: "Bueno, ¿y esto qué ye?" En el "pasarineta", en el páncreas. Y cuando taba así... ¡Ai, y tal y cual!

—¿Qué te pasa?

—Nun sé daqué... .

—¡Ai, eso ye el felén, ho! Tu mira a ver si cuando vomites ves el felón".

El felén ye la vesícula y el felón ye la bilis. Pero todo así con mi güela, y entós yo... ¡venga! Esto llámase "el tenyeru", la tiesta, y a mí mi güela decía "tenyera". Luego yá son les cejes, les vidayes, los güeyos, les oyes, cuando tenés oyes, les orejes, les ñarres —ella decía "ñarres" o "ñaples", porque "ñarres" son les narices y "ñaples" ye cuando tienes la nariz larga—, el barbadiellu —el cazu tamién, mi güela decía "el barbadiellu"—, les mexelles, luego entamen los caniles... bueno, todo, el gargüelu o gorgogüeru, bueno, el

virgayu, luego el rosariu o tamién el carristriellu, y luego yá sabéis: el reñón, el fégadu, l'estómadu —mi güela decía “el estómadu” y mi bisabuela decía “el butiellu”—, ¿qué más, así?, la iyarga —o sea, la ingle, o la vería, una decía “iyarga” y la otra decía “vería”—, y a veces apuntaba y... coses d'estes pa que nun se m'escaeciese, porque ¡qué va! ¡Esto nun se pue escaecer nunca!

Mi bisabuela non falaba'l castellán casi nada. Poco a poco fue falándolo, pero cuando vino p'aquí, pues según mi güela, decía que no... nada, nada de nada. Y yá morrió cuando yá tenía yo dieciséis años, pero bueno, con dieciséis años date tiempu a... sentábame con ella allí, falábamos y tal, de esto, lo otro, y yo: “¿Qué ye, ho, güelita, eso?” y tal. A veces tenía que tornalo mi güela, porque ella no... no sabía.